

## Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo che ri Filemón

### *Ri Pablo nutak-e ru-saludo ri Filemón*

<sup>1</sup> Yin Pablo, yin yo'on pa cárcel\* roma rubi' ri Jesucristo. Yin y ri Timoteo ri junan kaniman ri Jesucristo riq'uin, nika'an-e ri vuj re' chave rat Filemón ri jani na yatkajo', y junan nika'an rusamaj ri Ajaf aviq'uin. <sup>2</sup> Chave rat, che ri xta Apia ri nikajo' pa rubi' ri Ajaf ri runiman, che ri Arquipo\* ri junan katijon kak'ij riq'uin pa rusamaj ri Jesucristo, y chique ri quiniman ri Jesucristo ri niqumol-qui' chi'avacho,\* quire' ri nikarayij pan ivi': <sup>3</sup> Ri favor y ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo can ta xtic'uje' pan ivánima.

### *Ri Filemón nuc'ut chi jani na nrojo' ri Ajaf Jesús y cukul ruc'u'x riq'uin*

<sup>4</sup> Ninya' matiox\* che ri Dios avoma rat Filemón, y jumul yatinc'uxlaj pa tak nu-oración, <sup>5</sup> roma ninvac'axaj chi rat jumul cukul ac'u'x riq'uin ri Kajaf Jesús y can najo' rija' y conojel ri erichin ri rutina-mit ri Dios.\* <sup>6</sup> Ninc'utuj che ri Dios chi tok natzijoj ri achok riq'uin cukul-vi ac'u'x, xtic'atzin richin netemex jabel ronojel ri favor ri ic'ulun roma xa jun ibanon riq'uin ri Cristo Jesús.\* <sup>7</sup> Roj jani na nkuquicot y can xuna' ruchuk'a' ri kánima riq'uin

\* **1:1** Ef. 4:1; 2 Ti. 1:8.    \* **1:2** Col. 4:17.    \* **1:2** Ro. 16:5; 1 Co. 16:19.    \* **1:4** Col. 1:3; 1 Ts. 1:2; 2 Ts. 1:3.    \* **1:5** Ef. 1:15; 1 Jn. 3:23.    \* **1:6** Fil. 1:9.

ri ye'ajo' ri rutinamit ri Dios, roma ri cánuma rije', jani na qui' xuna'\* avoma rat ri junan kaniman ri Jesucristo aviq'uin.

*Ri Pablo nuc'utuj chi utz tic'ul ruvech ri Onésimo*

<sup>8</sup> Romari' yin, masque ri Jesucristo rubanon chuve chi c'o nuk'a' richin nin-ij chave ri achique nic'atzin chi na'an, pero man quiri' ta nin-en. <sup>9</sup> Más utz ninc'utuj jun quemelal chave, roma can nikajo-ki' chikavech. Rat aveteman chi yin ja xirijix, y pa ruvi' ri', vacami yin yo'on pa cárcel\* roma rubi' ri Jesucristo. <sup>10</sup> Ninc'utuj quemelal chave pa ruvi' ri Onésimo,\* roma rija' valc'ua'l\* chuvech ri Dios, roma vave' pa cárcel xunimaj-vi ri Jesucristo riq'uin ri xintzijo che.

<sup>11</sup> Rija' pa na'ey, man can ta xaruto' utz, jac'a ri vacami can xtic'atzin ri rusamaj chave rat, achel nic'atzin chuve yin. <sup>12</sup> Y riq'uin ri nintak chic e ri Onésimo aviq'uin, tabana' chi can achel ja yin nac'ul nuvech. <sup>13</sup> Yin xinrayij chi ri Onésimo c'a xc'uje' ta vave' viq'uin pan aq'uexel,\* richin yirili re pa cárcel ri yinc'o-vi roma nintzijo ri utzulaj ch'abel ri nu'ij achique ruchojmil yecolotaj ri vinak. <sup>14</sup> Pero man jun achique xinjo' xin-en ri man ta xatinc'ulubej pa ruvi', richin quiri' si na'an favor chi natak chic viq'uin, man ta roma chi manak chic jun bey chavech, xa roma jari' naya' pan avánima\* chi na'an. <sup>15</sup> Riq'uin juba' ri achique roma\* xel-e ri Onésimo aviq'uin jun

\* **1:7** 2 Co. 7:13; 2 Ti. 1:16. \* **1:9** Ef. 3:1. \* **1:10** Col. 4:9.

\* **1:10** 1 Co. 4:15; Gá. 4:19. \* **1:13** 1 Co. 16:17; Fil. 2:30. \* **1:14**

1 Cr. 29:17; Sal. 110:3; 2 Co. 8:12; 9:7; 1 P. 5:2. \* **1:15** Gn. 45:5, 8.

tiempo, jare': chi ri vacami xtitzolij aviq'uin richin jumul. <sup>16</sup> Pero man xe ta chic lok'on asamajinel, vacami más chuvech jun asamajinel, roma rija' jun ri junan kaniman ri Jesucristo riq'uin.\* Yin can ninjo' rija', y veteman chi rat más xtajo' que chinuvech yin, man xe ta roma chi asamajinel, xa roma chi jun kabanon pa rubi' ri Ajaf riq'uin.

<sup>17</sup> Roma c'a ri', si rat nana' chi kitzij junan kánima aviq'uin, utz tac'ulu' ruvech ri Onésimo, achel can ta ja yin nac'ul nuvech. <sup>18</sup> Pero si rija' c'o man utz ta rubanon can chave, o si c'o ruc'as aviq'uin, taya-ka pa nubi' yin. <sup>19</sup> Yin Pablo riq'uin nuk'a' nintz'ibaj-e chave chi xtintoj ri ruc'as. Pero man tamestaj chi rat, rat achel jun aj-c'as viq'uin roma ri c'ac'ac' ac'aslen xavil riq'uin ri Jesucristo. <sup>20</sup> Rat Filemón ri junan kaniman ri Jesucristo aviq'uin, ninjo' chi na'an ri favor ri ninc'utuj chave pa ruvi' ri Onésimo, roma xa jun kabanon riq'uin ri Ajaf aviq'uin. Pa rubi' ri Ajaf, tabana' che ri vánima\* chi qui' nuna'.

<sup>21</sup> Y ri nintz'ibaj-e ri vuj re' chave, cukul nuc'u'x aviq'uin chi rat jun nimey tzij, roma veteman chi man xe ta ri favor ri ninc'utuj chave ri xta'an, xa can xta'an más. <sup>22</sup> Quiri' mismo ninc'utuj favor chave chi tabana-apu rubanic ri lugar ri xquinec'uje-vi tok (xquinapon, xquinebos) iviq'uin, roma yin voyo'en chi ri Dios can quiri' vi xtu'on roma ri i-oraciones.\*

*Ri ruq'uisbel tak saludo ri nitak-e che ri Filemón*

<sup>23</sup> Ri Epafras\* ri junan roj yo'on pa cárcel

\* **1:16** Mt. 23:8; 1 Ti. 6:2.      \* **1:20** Flm. 7.      \* **1:22** 2 Co. 1:11.

\* **1:23** Col. 1:7.

riq'uin roma rubi' ri Cristo Jesús, nutak-e a-saludo.  
<sup>24</sup> Quiri' mismo ri Marcos,\* ri Aristarco,\* ri De-  
mas\* y ri Lucas\* ri junan roj rusamajela' ri Dios  
quiq'uin, niqitak-e a-saludo.

<sup>25</sup> Ri ru-favor ri Kajaf Jesucristo xtic'uje' ta c'a pa  
tak ivánima chi'ivonojel. Amén.

---

\* **1:24** Hch. 12:12.      \* **1:24** Hch. 19:29.      \* **1:24** Col. 4:14.  
\* **1:24** 2 Ti. 4:11.

**GT:cak:Kaqchikel**  
**New Testament in Kaqchikel Chimaltenango; cak**  
 copyright © 2007 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: South Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cak:Kaqchikel (Cakchiquel Sur Central)

**Copyright Information**

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel

© 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-12-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

4f3202bb-145b-5a07-86ff-d5726c52b097